

TABLET XII

| <i>Siglum</i> | <i>Museum number</i> | <i>Distribution of lines by column</i> | <i>Plate in George Bab. Gilg. Epic</i> |
|----------------|--------------------------|--|--|
| NINEVEH | | | |
| G ₁ | K 2774 | | 142–5 |
| G ₂ | K 8225 | | 143–4 |
| | i | 9–29 (G ₁) | iv 90–103 (G ₁) |
| | ii | 30–40 (G ₂), 44–58 (G ₁) | v 118–19, 129–37 (G ₁) |
| | iii | 59–70 (G ₂), 76–89 (G ₁) | vi 147–153, colophon (G ₁) |
| N | K 3475+DT 13+81-2-4, 327 | | 146 |
| | i | 1–30 | vi 144–153, colophon |
| U ₁ | K 8226 | | 143 |
| U ₂ | Rm 933 | | 145 |
| | ii | 33–44 (U ₁) | iv 97–103 (U ₂) |
| HH | Rm 964 | | 142 |
| | i | 3–11 | [rev. not extant] |
| ASSYRIA | | | |
| KK | BM 135909 | | 144 |
| | iii | 60–70 | iv 101–113 |
| BABYLON | | | |
| a | BM 30559+32418 | | 147 |
| | i | 4–13 | iv or vi colophon only |
| q | BM 41862 | | 147 |
| | i | 24–40 | iii unplaced trace |
| | ii | 71–84 | iv 144–51 |

Score transliteration

N.B. The broken passage ll. 96–8 has been revised in the light of better knowledge of the Sumerian text BN 251–3.

| | | | | | |
|---|----------------|----------|--|--|---|
| 1 | N | i 1 | [| -g]a-ri lu- ^r ú ¹ [|] |
| | C | catch-l. | u ₄ -ma pu-uk-ku ina | É ^r lúNAGAR lu e-z[ib] | |
| | W ₁ | catch-l. | [p]u-uk-ku ina É | lúNAGAR lu-ú ^r e ¹ -[|] |
| 2 | N | i 2 | [aššat lúna-ga-ri šá ki-i um-m]i | ṛa-lit ¹ -ti-ia lu- ^r ú ¹ [e-zib] | |
| 3 | N | i 3 | [mārat lúna-ga-ri šá ki-i a]- ^r ḥa-ti ¹ -[ia š]e-ḥer-ti lu-[ú e-zib] | | |
| | HH | i 3 | D[UMU.MUNUS | |] |

| | | | | |
|----|----------------|------|--|---|
| 4 | N | i 4 | [KI-ti]m i[m- |] |
| | HH | i 4 | UD pu-u[k-ku |] |
| | a | i 4 | [] 'a-na KI-tim im ¹ -q[u-tan-ni] | |
| 5 | N | i 5 | [K]I-'tim ¹ i[m-qu-tan-ni] | |
| | HH | i 5 | mi-ik-ke-e [] | |
| | a | i 5 | [mi-i]k-'ke-ia ¹ a-na KI-tim [] | |
| 6 | N | i 6 | [-g]ím-maš i[p-pal?] | |
| | HH | om. | | |
| | a | i 6 | [de]n-ki-dù ^d GIŠ-gím-maš [] | |
| 7 | N | i 7 | [-k]i lib-ba-ka [] | |
| | HH | i 6 | be-lí mi-na-[a] | |
| | a | i 7 | be-lum mi-LA-a tab-'ki ¹ -ma lib-ba-ka [le-mun] | |
| 8 | N | i 8 | [] 'ul ¹ -tu KI-tim a-na-ku [] | |
| | HH | i 7 | UD pu-u[k- |] |
| | a | i 8 | UD pu-uk-ku ul-tu KI-tim ana-ku ú-š[e-el-lak-ka] | |
| 9 | G ₁ | i 9 | mi-i[k- |] |
| | N | i 9 | []-'e ul ¹ -tu KI-tim a-na-ku [] | |
| | HH | i 8 | mi-ik-k[e- |] |
| | a | i 9 | me-ek-ke-e ul-tu KI-tim ana-ku ú-še-[el-lak-ka] | |
| 10 | G ₁ | i 10 | ^d GIŠ-'gím-maš ¹ [] | |
| | N | i 10 | []-maš ^d en-ki-dù [] | |
| | HH | i 9 | ^d GIŠ-g[ím- |] |
| | a | i 10 | ^d GIŠ-gím-maš ^d en-ki-dù [ip-pal?] | |
| 11 | G ₁ | i 11 | šum-ma a-'na ¹ [] | |
| | N | i 11 | [šum-m]a a-na KI-tim [tur-rad] | |
| | HH | i 10 | šum-ma [] | |
| | a | i 11 | šum-ma a-na KI-tim [] | |
| 12 | G ₁ | i 12 | a-na a-ši-ir-ti-'ia ¹ [lu-ú ta-šad-da-ad] | |
| | N | i 12 | [] a-ši-ir-ti-ia ¹ [] | |
| | HH | i 11 | 'a-na a ¹ -[] | |
| | a | i 12 | [a-n]a a-ši-ir-'ti-ia ¹ [] | |
| 13 | G ₁ | i 13 | šu-ba-ta za-ka-a [la tal-tab-biš] | |
| | N | i 13 | [šu-b]a-a-ta za-ka-a [] | |
| | a | i 13 | [TÚG] 'KÙ ¹ [] | |

- 14 G₁ i 14 ki-ma ú-¹ba-ra¹-ta-ma ú-a-¹ad¹-d[u-ka]
N i 14 [ki-m]a ú-ba-ra-ta-ma []
- 15 G₁ i 15 ša-man pu-ú-ri ṭa-a-ba la tap-pa-ši-i[š]
N i 15 [šá-m]an pu-ú-ri ṭa-a-bu []
- 16 G₁ i 16 a-na i-ri-ši-šu ¹i¹-paḥ-ḥu-ru-ka
N i 16 [] ¹i¹-ri-ši-šu []
- 17 G₁ i 17 til-pa-na a-na KI-¹tim¹ la ta-na-suk
N i 17 [-p]a-na a-na KI-¹tim¹ []
- 18 G₁ i 18 ša i-na til-pa-na ma[h-ṣ]u i-lam-mu-ka
N i 18 [šá ina] til-pa-nu maḥ-ṣ[u]
- 19 G₁ i 19 šab-bi-ṭu a-na Š[U.MIN-k]a la ta-na-áš-ši
N i 19 []-bi-ṭu a-na ŠU.MIN-k[a]
- 20 G₁ i 20 e-ṭem-mu [0] i-ar-ru-ru-ka
N i 20 ¹e-ṭem¹-mu []
- 21 G₁ i 21 še-e-ni a-n[a]-ka la ta-še-ni
N i 21 še-e-ni ina GÌR.MIN-ka []
- 22 G₁ i 22 ri-ig-ma a-n[a KI-ti]m la ta-šak-kan
N i 22 ri-ig-mu ina KI-tim []
- 23 G₁ i 23 áš-šat-ka ša [-m]u la ta-na-ši[q]
N i 23 áš-šat-ka šá ta-ram-mu []
- 24 G₁ i 24 áš-šat-ka ša t[a-ze-r]u la ta-maḥ-ḥaṣ
N i 24 áš-šat-ka šá ta-ze-ru[]
q i 1' [-ma]ḥ-ḥaṣ
- 25 G₁ i 25 ma-ra-ka ša t[a-] la ta-na-šiq
N i 25 ma-ra-ka šá ta-ram-mu []
q i 2' [-n]a-áš-ši-iq
- 26 G₁ i 26 ma-ra-ka ša t[a-ze-r]u la ta-maḥ-ḥaṣ
N i 26 ma-ra-ka šá ta-ze-ru []
q i 3' []-maḥ-ḥaṣ

- 37a G₂ ii 7b [e-ṭem-mu] e-tar-ru
 U₁ 6' e-ṭem-mu [e-tar-ru]
 q om.
- 38 G₂ ii 8 [] -t]a-mu-šú
 U₁ 7' ša i-na til-pa-ni [maḥ-ṣu]
 q i 15' [] il-ta-mu-šú
- 39 G₂ ii 9a [(in one line with 40) :]
 U₁ 8a' šab-bi-ṭa ina qa-t[i-šu :]
 q i 16' [] i]š-ši-ma
- 40 G₂ ii 9b [e-ṭem-mu e]-tar-ru
 U₁ 8b' [(in one line with 39)]
 q i 17' [e-ṭem-mu]e-^rar-ru²-ru²¹-{šú)?
- 41 U₁ 9' še-e-ni a-na [šēpī-šu i-še-en]
 42 U₁ 10' ri-ig-ma [ina KI-tim iš-ta-kan]
 43 U₁ 11' áš-šat-s[u ša i-ra(m)-mu it-ta-šiq]
- 44 G₁ ii 13 [] i-ze-r[u im-ta-ḥaš]
 U₁ 12' [á]š-š[at-su ša]
- 45 G₁ ii 14 m[a-ra-šu š]a i-ram-mu i[t-ta-šiq]
 46 G₁ ii 15 ma-r[a-šu š]a i-ze-ru im-t[a-ḥaš]
 47 G₁ ii 16 ta-z[i-im]-ti KI-tim iṣ-ša-bat-s[u]
 48 G₁ ii 17 ša šal-lat [šá ša]l-lat um-mu ^dnin-a-zu šá šal-l[at]
 49 G₁ ii 18 bu-da-[šá e]l-le-e-ti ṣu-ba-ta ul kut-tu-^rma¹
 50 G₁ ii 19 i-rat-s[a k]i-ma pu-ur šik-ka-ti ul šad-d[a-á]t
 51 G₁ ii 20 i-nu-š[u-ma ^de]n-ki-dù ul-tu KI-tim a-na e-[la-t]ú?
 52 G₁ ii 21 ^dnam-t[ar ul iṣ-ba]t-su a-sak-ku ul iṣ-bat-su KI-t[im DAB-s]u
 53 G₁ ii 22 ra-b[i-iṣ ^dU.GUR l]a pa-du-ú ul iṣ-bat-su KI-ti[m DAB-s]u
 54 G₁ ii 23 a-šar t[a-ḥa-az z]i-ka-ri ul im-qut KI-tim D[AB-s]u
 55 G₁ ii 24 i-^rnu¹-š[u-ma LUG]AL DUMU ^dnin-sún ana ÌR-šú ^den-ki-dù i-bak-ki
 56 G₁ ii 25 a-na ^ré¹.[kur] ^rÉ¹ ^den-líl e-diš-ši-šú it-ta-lak
 57 G₁ ii 26 a-bu [^den-lí] UD pu-uk-ku a-na KI-tim im-qut-an-ni-^rma¹
 58 G₁ ii 27 mi-^rik-ke¹-e a-na KI-tim im-qut-an-ni-ma
 59 G₂ iii 1 ^den-ki-dù ša a-na šu-li-i-š[u-nu ur-du KI-tim DAB-su]
- 60 G₂ iii 2 ^dnam-tar ul iṣ-bat-su AZAG ul i[ṣ-bat-su KI-tim DAB-su]
 KK iii 1-2 [] iṣ-bat-su a-sak-ku ul iṣ-bat-su / KI-tim DAB-su

- 61 G₂ iii 3 ra-bi-iš^dU.GUR la pa-du-u ul iṣ-b[at-]
 KK iii 3–4 [.GU]R la pa-du-u ul iṣ-bat-su / KI-tim DAB-su
- 62 G₂ iii 4 a-šar ta-ḫa-az zi-ka-ri u[l]
 KK iii 5 []-az zi-ka-ri ul im-qut KI-tim DAB-su
- 63 G₂ iii 5a a-bu^den-líl a-mat ul e-pu-u[l-šú :]
 KK iii 6 [-l]l a-mat ul i-pu-ul-šú
- 64 G₂ iii 5b [ana úri.KI É^dsín (e-diš-ši-šú) it-tal-lak]
 KK iii 7 [] it-tal-lak
- 65 G₂ iii 6 a-bu^d30 UD pu-uk-ku []
 KK iii 8 []¹a-na KI-tim im-qut-an-ni
- 66 G₂ iii 7 mi-ik-ke-e []
 KK iii 9 [a-na KI-tim] im-qut-an-ni
- 67 G₂ iii 8^den-ki-dù šá a-na šu-le-e-š[u[?]-nu]
 KK iii 10 [ur-d]u[?] KI-tim DAB-su
- 68 G₂ iii 9^dnam-tar ul iṣ-bat-su AZA[G]
 KK iii 11 [a]-¹sak¹-ku¹ ul iṣ¹-[bat]-¹su KI¹-tim DAB-su
- 69 G₂ iii 10 ra-bi-iš^dU.GUR la pa¹-d[u-u]
 KK iii 12 [ul iṣ-bat-s]u KIMIN
- 70 G₂ iii 11¹a-šar¹ [ta-ḫa-az zi-ka-ri]
 KK iii 13 [u]l im-qut KIMIN
- 71 q ii 1¹ a¹-[bu^d30 ul i-pu-ul-šú]
- 72 q ii 2¹ a-[na eri-du₁₀.KI É^dé-a (e-diš-ši-šú) it-tal-lak]
- 73 q ii 3¹ a-[bu^dé-a UD pu-uk-ku a-na KI-tim im-qut-an-ni]
- 74 q ii 4¹ me-ek-[ke-e a-na KI-tim im-qut-an-ni]
- 75 q ii 5¹ ^den-ki-d[ù šá a-na šu-li-i-šu-nu ur-du KI-tim DAB-su]
- 76 G₁ iii 17¹dnam¹-[]
 q ii 6¹ ^dnam-tar u[l iṣ-bat-su a-sak-ku ul iṣ-bat-su KI-tim DAB-su]
- 77 G₁ iii 18 ra-bi-iš^dU.GUR¹ la pa-du¹-[u ul iṣ-bat-su KI-tim DAB-su]
 q ii 7¹ ra-bi-šu¹ ^d[]

- 78 G₁ iii 19 a-šar ta-ḫa-az zi-k[a-ri ul im-qut KI-tim DAB-su]
q ii 8' a-šar ta-ḫa-[]
- 79 G₁ iii 20 a-bu ^dé-^ra¹ []
q ii 9' a-bi ^dé-a i[na[?]]
- 80 G₁ iii 21 a-na qar-ra-di e[ṭ-li ^dUTU i-qab-bi]
q ii 10' a-na qar-ra-d[u]
- 81 G₁ iii 22 qar-ra-du eṭ-lu ^dU[TU]
q ii 11' qar-ra-du eṭ-l[u]
- 82 G₁ iii 23 lu-man tak-ka-ap [KI-tim te-pet-te]
q ii 12' lu-man tak-ka-[]
- 83 G₁ iii 24 ú-tuk-ku š[á ^den-ki-dù ki-i za-qí-qí ul-tu KI-tim tu-še-el-la-a]
q ii 13' ŠU-tuk-ku šá ^den-[]
- 84 G₁ iii 25 a-na a-m[at[?]]
q ii 14' a-na qí-^rbit¹ []
- 85 G₁ iii 26 qar-ra-du eṭ-lu ^drUTU DUMU ^dnin¹-[gal x x]x
- 86 G₁ iii 27 {lu-man} tak-ka-ap KI-tim ip-te-e-ma
- 87 G₁ iii 28 ú-tuk-ku šá ^den-ki-dù ki-i za-qí-qí ul-^rtú KI-tim uš-te-la¹-a
- 88 G₁ iii 29 in-né-^red-ru¹-ma ut-ta-taš-šá-qu
- 89 G₁ iii 30 im-tal-^rli¹-ku ^riš-ta¹-an-na-^rlu¹
- 90 G₁ iv 1 qí-ba-a ib-ri qí-ba-a ib-ri
- 91 G₁ iv 2 ur-tì KI-tim šá ta-mu-ru qí-ba-a
- 92 G₁ iv 3 ul a-qab-ba-ku ib-ri ul a-qab-ba-ku
- 93 G₁ iv 4 ^ršum¹-ma ur-tì KI-tim šá a-mu-ru a-qab-bi-ka
- 94 G₁ iv 5 [at-t]a ti-šab bi-ki
- 95 G₁ iv 6 [a-na-k]u ^rlu¹-ši-ib-ma lu-ub-ki
- 96 G₁ iv 7 [ib-ri? i-š]á-^rra¹ šá tal-pu-tu-ma lib-ba-ka iḫ-du-u
- 97 G₁ iv 8 [(x x) ki-i gu-š]u-ri la-bi-ri kal-ma-tu e-kal
U₂ iv 1' [i]k-kal
- 98 G₁ iv 9 [ib-ri? ú-ru šá ta]l-pu-tu-ma lib-ba-ka iḫ-du-u
U₂ iv 2' [-b]a-^rka¹ iḫ-du-ú
- 99 G₁ iv 10 [ki-i ni-gi-iš KI-t]i e-pe-ri ma-li
U₂ iv 3' [-p]e-ra ma-li

- 100 G₁ iv 11 [e]p-ri it-ta-pal-si-iḫ
 U₂ iv 4'-5' [šú-ú ù'-a] iq-bi-ma / [i-na ep-ri i]t-ta-pal-si-iḫ
- 101 G₁ iv 12 [-r]i it-ta-pal-si-iḫ
 U₂ iv 6'-7' [ù'-a] iq-bi-ma / [i-na ep-ri it-t]a-pal-si-iḫ
 KK iv 1' [-t]a-[pal-siḫ]
- 102 G₁ iv 13 [] a-ta-mar
 U₂ iv 8' [ša mārūšu ištēnma ta-mu-r]u a-ta-mar
 KK iv 2' [] 'a¹-ta-mar
- 103 G₁ iv 14 [] 'muḫ-ḫi i-bak-ki¹
 U₂ iv 9'-10' [sikkatu ina igari re-t]a-at-ma / [mar-šiš i-na muḫ-ḫi i-ba]k-'ki¹
 KK iv 3' [m]uḫ-ḫi i-bak-ki
- 104 KK iv 4' [ša mārūšu šināma ta-mu-ru a]-ta-mar
 105 KK iv 5' [ina 2 libnāti ašibma] 'a¹-ka-lu ik-kal
 106 KK iv 6' [ša mārūšu 3-ma ta-mu-ru] a-ta-mar
 107 KK iv 7' [ina nādi ša dakšī] A^{meš} i-šat-ti
 108 KK iv 8' [ša mārūšu 4-ma ta-mu]-'ru¹ a-ta-mar
 109 KK iv 9' [kī šá imēr ši-in-d]a-'a¹-ti lib-ba-šú ḫa-di
 110 KK iv 10' [ša mārūšu 5-ma t]a-mu-ru a-ta-mar
 111 KK iv 11' [kī DUB.SA]R dam-qí id-su pe-ta-at
 112 KK iv 12' [i-šá-riš] a-na É.GAL KU₄-ub
 113 KK iv 13' [ša mārūšu 6-ma t]a-mu-ru a-ta-mar
 114 [KK v 1] [kī errēši libbašu ḫadi]
 115 [ša mārūšu 7-ma tāmur ātamar]
 116 [kī duppussê ilī ina kussī ašib . . . išemme]
 117 [. tāmur ātamar]
 118 G₁ v 1 ki-i šu-ri-in-ni dam-qí túb-[qa] 'a²¹-[ḫi?]-'iz²¹
 119 G₁ v 2 'ki-i¹ x x x x x x [x x x]x

There follows a gap of no more than 9 lines

- 129 G₁ v 12 x[.]
 130 G₁ v 13 x[.]
 131 G₁ v 14 x[.]
 132 G₁ v 15 š[á tāmur ātamar]
 133 G₁ v 16 'a²¹-[.]
 134 G₁ v 17 š[á tāmur ātamar]
 135 G₁ v 18 'a²¹-[.]
 137 G₁ v 19 x[.]
 138 G₁ v 20 x[.]

There follows a gap of perhaps 6 lines

- 144 N vi 1 'šá' ina tár-kul-lu 'maḥ-šu' ta-mur 'a'-[ta-mar]
 q iv 1' [] 'a'-t[a-mar]
- 145 N vi 2 lu-man a-na 'AMA'-[šu u AD-š]u ina na-siḥ sik-ka-t[im]
 q iv 2'-3' [] a-b[i-šú] / [it-t]a-na-al-la[k]
- 146 N vi 3 šá mu-ti DINGIR-š[ú x (x) t]a-mur [a-ta-mar]
 q iv 4' [] 'a'-ta-ma[r]
- 147 G₁ vi 1-2 ina ma-a-'a'-[al DINGIR^{me}]š ša-lil-ma / Ameš [za-ku]-ti i-šat-ti
 N vi 4 ina ma-a-a-al [x (x)-m]a Ameš za-ku-ti []
 q iv 5' []-ku-(ti) i-šat-ti
- 148 G₁ vi 3 ša ina ta-ḥa-'zi de¹-e-ku ta-mur a-'ta'-[mar]
 N vi 5 šá ina ta-ḥa-zi de-'ku' ta-mur []
 q iv 6' [] a-t[a-mar]
- 149 G₁ vi 4-5 AD-šú u AMA-šú SAG-su i[š-šu-ú] / DAM-su ina muḥ-ḥi-š[ú]
 N vi 6 AD-šú u AMA-šú SAG-su na-šu-ú u DAM-[]
 q iv 7'-8' [] x [x] / [i-bak-k]a-a-[šú]
- 150 G₁ vi 6-7 šá šá-lam-ta-šú ina ED[IN] na-d[a-at] / ta-mur a-ta-ma[r]
 N vi 7 šá šá-lam-ta-šú ina EDIN na-da-a[t]
 q iv 9' [] 'a'-ta-'mar'
- 151 G₁ vi 8 e-ṭem-ma-šú i-'na KI¹-tim ul ša-li[l]
 N vi 8 e-ṭem-ma-šú ina KI-ti[m]
 q iv 10' []-lil-ma
- 152 G₁ vi 9-10 šá e-ṭem-ma-šú pa-q[í]-da la i-šu-ú / ta-mur a-ta-mar
 N vi 9 šá e-ṭem-ma-šú pa-qí-di l[a]
- 153 G₁ vi 11-12 šu-ku-la-at di-qa-'ri' ku-si-pat a-ka-li / šá ina su-qí [n]a-da-a ik-kal
 N vi 10 'šú-ku¹-la-at di-qa-ri [ku-s]i-'pat a-ka¹-l[i]

 GN